Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poznają, że Ja, JAHWE, ich Bóg, jestem z nimi,\* a oni, dom Izraela, są moim ludem\*\* – oświadczenie Pana JAHWE.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy przekonają się, że Ja, JAHWE, ich Bóg, jestem z nimi, a oni, dom Izraela, są moim ludem — oświadcza Wszechmocny JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poznają, że ja, JAHWE, ich Bóg, jestem z nimi, a oni, dom Izraela, są moim ludem, mówi Pan BÓG. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dowiedzą się, żem Ja Pan, Bóg ich, z nimi, a oni lud mój, dom Izraelski, mówi panujący Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poznają, żem ja JAHWE Bóg ich z nimi, a oni lud mój, dom Izraelów, mówi JAHWE Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy poznają, że Ja, Pan, ich Bóg, jestem z nimi oraz że oni, dom Izraela, są ludem moim - wyrocznia Pana Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poznają, że Ja, Pan, ich Bóg, jestem z nimi, i że oni, dom izraelski, są moim ludem - mówi Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poznają, że Ja, JAHWE, ich Bóg, jestem z nimi. One zaś są Moim ludem, dom Izraela – wyrocznia Pana Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy przekonają się, że Ja, JAHWE, ich Bóg, jestem z nimi. Oni zaś są moim ludem, domem Izraela - wyrocznia JAHWE BOGA. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poznają, że Ja, Jahwe, ich Bóg, jestem z nimi, one zaś są moim ludem, Domem Izraela - wyrocznia Pana, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І впізнають, що Я їхній Господь Бог, і вони мій нарід, дім Ізраїля, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I poznają, że Ja jestem WIEKUISTY, ich Bóg z nimi, a oni są Moim ludem, domem Israela – mówi Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ʼI będą musieli poznać, że ja, JAHWE, ich Bóg, jestem z nimi i że oni są moim ludem, domem Izraelaʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE” ʼ. |

1. 1) <x>10 15:7</x>; <x>20 6:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 26:12-13</x> [↑](#footnote-ref-3)